Notes on the Phonology of Southern Kurmanji

By E. B. SOANE

THE allocation of its proper place among Iranian languages to Kurmanji (Kurdish) has been rendered well-nigh impossible up to the present by the lack of material available for examination. The most careful Orientalists tend to consider it a non-Persian language, notably Justi, Darmesteter, and Socin (in the *Grundriss der Iranischen Philologie*). The first emphatically states that it is in no way a degraded New Persian, and that a description of the peculiarities of Iranian speech would not be exhaustive if the phonetics and etymology of Kurdish be disregarded.¹

The second, confronted with many apparent phonological incongruities, leaves it an open question, but places importance upon the preservation of the Avestic *z*, which both in Old Persian and New Persian is represented by *d* in certain conditions. Examples of this will be seen in the notes below.

Darmesteter furthermore lays stress upon the necessity of studying the material of a single dialect in order to avoid confusion. I have carefully excluded from the following notes consideration of any but the great southern section of Kurmanji.

As bearing upon the apparent incongruities mentioned above I would quote a speculation of Darmesteter which study of the language has now proved to me to have been of the greatest importance. He says: "Ici se pose la question inextricable des emprunts au persan: l'identité de forme entre un mot persan et un mot kurde est, en général, un indice que le mot kurde est emprunté."²

¹ Justi, Introduction to *Kurdische Grammatik*.

² Darmesteter, *Études Iraniques*, vol. ii, p. 89.

In the section on Kurdish in the *Grundriss der Iranischen Philologie*, Socin prefaces his general remarks with the statement that Kurdish does not stand either to Pehlevi or New Persian in the relation of "sister-dialect", but that there is something remoter in the relationship. He further considered that Kurdish does not come from Old Persian, and advised the comparison of the former with New Persian, in order to determine in which particulars it exhibits older or younger word-forms.

I hope that the following notes may throw some new light upon the subject, and serve as a preliminary step to further investigation of a widely-spoken language which has hitherto suffered neglect because of our ignorance of it.

I venture to think that sufficient individuality will be seen to invite further research, for though, as might be expected, Kurmanji is in consonance with Pablevi and New Persian in many of its differences and developments from Avestic, it has quite enough characteristics of its own to render its description as a dialect of one of the two younger languages very hazardous.

Of its well-preserved grammar there is not space to treat here, nor of its peculiar affinities with Pushto, Baluchi, and Ossethian.

I am aware that I have not done full justice to the vowel sounds, which require further subdivision, but the subject is a very large one, which demands separate treatment.

Abbreviations used are :—

Av. = Avestic.	Phl. = Pehlevi.
NP. = New Persian.	Skt. = Sanskrit.
Tk. = Turkish.	Ar. = Arabic.
Kj. = Kurmanji.	OP. = Old Persian.

VOWELS

Short : *a e i o u*.

Long : *ā ē ī ō ū y*.

I. SHORT *a*1. Kj. *a* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *a*.

wafr, snow: Av. *vafra*, Phl. *vafr*, NP. *barf*. *pas*, small cattle: Av. *pasu-*, Phl. *pah*, NP. —. *wan*, a common mountain tree: Av. *vanā*, Phl. *van*, NP. —. *hakar*, *aka*, *hagar*, if: Av. *ha-kara*, Phl., NP. *agar*. *hamār*, a store-room: Av. *ham*√*bere*, Phl., NP. *ambār*. *angust*, finger: Av. *angushta*, Phl. *angust*, NP. *angusht*. *awa*, that: Av. *ava*, Phl. *ava*, NP. —. *han-*, verbal prefix: Av. *han-*, Phl., NP. *an-*. *warāz*, boar: Av. *varāza-*, Phl. *varāz*, NP. *gurāz*. *asr*, tears: Av. *asru*, Phl., NP. *ars*. *az*, *azē*, I: Av. *azem*, Phl., NP. —.

2. Kj. *a* = Av. *a*, Phl. *ā*, NP. *ā*.

bar, loose, free: Av. *fra-*, Phl. *frāj*, NP. *firāz*. *man*, appertaining to: Av. *manah-*, Phl., NP. *-mān*. *awand*, that so much: Av. *avavant*, Phl. *hāvant*, NP. —.

3. Kj. *a* = Av. *aē*, Phl. *i*, NP. *i*.

am, this: Av. *aēm*, Phl. *ima*, NP. *im-*.

4. Kj. *a* = Av. *ai*, Phl. *a*, NP. *a*.

gar, mountain: Av. *gairi-*, Phl., NP. —. *kanī*, maiden: Av. *kainē*, Phl. *kanīk*, NP. *kanī*[z].

5. Kj. *a* = Av. *ā*, Phl. *ā*, NP. *ā*.

a, to: Av. *ā*, Phl. *ā*, NP. —. √*aparmū*, trust: Av. *ā*-√*parmū*, Phl., NP. —. *danik*, a pip: Av. *dāno-*, Phl. *dānak*, NP. *dānah*. *ga*, time, place: Av. *gātu-*, Phl. *gās*, NP. *gāh*. *pata*, a pen for animals: Av. *pāta-*, Phl., NP. —.

II. LONG *ā*

Pronunciation very much lighter than the NP. *ā*, practically the same as in English “half”, “father”.

1. Kj. *ā* = Av. *ā*, Phl. *ā*, NP. *ā*.

ās-, gazelle: Av. *āsu-*, Phl. *āhūk*, NP. *āhū*. *māl*, house, family: Av. *nmāna-*, Phl. *mān*, NP. *mān*. *pānīa*, heel: Av. *pāshna-*, Phl. *pāshnak*, NP. *pāshna*. *āst*, alignment: Av. *rāsta-*, Phl. *rāst*, NP. *rāsta*. *āgir*, fire: Av. *ātar-*, Phl.

ātār, NP. *ādar*. *brā*, brother : Av. *brātar-*, Phl. *brāt*, NP. *barādar*. *wā*, wind : Av. *vāta-*, Phl. *vāt*, NP. *bād*. *hāwīn*, summer : Av. *hāmin-*, Phl. *hāmīn*, NP. —. *bā*, certainly : Av. *bā-*, Phl., NP. —. *kār*, relatives, people : Av. *kāra-*, Phl., NP. —. $\sqrt{āzhu}$, drive, urge : Av. $\bar{a}\sqrt{zi}$, az, Phl., NP. —.

2. Kj. $\bar{a}$ = Av. *a*, Phl. —, NP. —.

āwā, down : Av. *ava* (seen in Phl. and NP. only as prefixial $\bar{o}$ to verbal roots). $\sqrt{nāsh}$, become interred : Av. $\sqrt{nash}$.

2a. Kj. $\bar{a}$ = Av. *a*, Phl. *a*, NP. —.

hawār, an encampment or camping ground : Av. *vara-*, Phl. *var*, NP. —.

2b. Kj. $\bar{a}$ = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *a*.

pāsh, after, behind : Av. *pascha*, Phl., NP. *pas*. *sār*, cold : Av. *sareta-*, Phl. *sart*, NP. *sard*.

3. Kj. $\bar{a}$ = Av. *a*, Phl. $\bar{a}$, NP. $\bar{a}$.

jūān, young : Av. *yuvan-*, Phl. *yovān*, NP. *javān*. *kānī*, a spring : Av. *khan-*, Phl. *khānik*, NP. *khānī*. *ferā*, broad : Av. *fraṭah*, Phl. *frāh*, NP. *firākh*. *hazhār*, miserable : Av. $\sqrt{zar}$, Phl. *zhār*, NP. *zār*. *māsī*, fish : Av. *masya-*, Phl. *māhik*, NP. *māhī*.

4. Kj. $\bar{a}$ = Av. *aθ*, Phl. *ah*, NP. *ah*.

zhār, poison : Av. *jaθra*, Phl., NP. *zahr*. *pān*, broad : Av. *paθan*, Phl. *pahan*, NP. *pahn*.

5. Kj. $\bar{a}$ = *ah*, *aḥ* in loan-words.

jāsh, a donkey foal : Ar. *jaḥsh*. *kārēz*, a conduit : NP. *kāhriz*.

III. SHORT *e*.

1. Kj. *e* = Av. *ə*, Phl. *u*, NP. *u*.

dahem, tenth : Av. *dasəma*, Phl., NP. *dahum*. *berz*, high : Av. *bəraz*, Phl., NP. *burz*. *perd*, bridge : Av. *pəratu-*, Phl. *puhr*, *puhl*, NP. *pul*.

2. Kj. *e* = Av. *āi*, Phl. *āy*, NP. *ā*, *āy*.
√e, come : Av. *√ā-i*, Phl. *√āy*, NP. *√ā*, *āy*.
3. Kj. *e* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *a*, *u*.
est, bone : Av. *asta-*, Phl. *ast*, NP. *ust* (in *ustakhwan*):
nezīk, near : Av. *nazda-*, Phl., NP. *nazd*.

IV. LONG *ē*

Pure vowel sound as *é* in French *bête*, not *ai* diphthong.

1. Kj. *ē* = Av. *ē*, Phl. *ē*, NP. *ē*.
ēma, we : Av. *ēhmā*, Phl. *ēmā*, NP. —. *ēwārē*, evening :
 Av. —, Phl. *ēwārak*, NP. *ēwār*.
2. Kj. *ē* = Av. *ai*, Phl. *a*, NP. *a*.
pērī, fairy : Av. *pairika-*, Phl. *parīk*, NP. *parī*. *pē*, to :
 Av. *paiti*, Phl. *pat-*, NP. *ba*. *kēnī*, girl : Av. *kainē*, Phl.
kanīk, NP. *kanī z*.
3. Kj. *ē* = Av. *āi*, Phl. *āi*, NP. *a*.
nēr, male : Av. *nāirya-*, Phl. *nāirik*, NP. *nar*.
4. Kj. *ē* = Av. *a*, Phl. *a*, *ā*, NP. *a*, *ā*.
mērg, turf : Av. *mareghā-*, Phl. —, NP. ? *margh*. *pērē*,
 yester : Av. *parōayar*, Phl. *parēr*, NP. *parīr-*. *stēr*, star :
 Av. *star-*, Phl. *star*, NP. *sitar*. *√bēzh*, speak : Av. *vach-*,
 Phl. *vāj*. NP. —. *kērd*, knife : Av. *karata*, Phl. *kārt*, NP.
kārd. *jēzhn*, festival : Av. *yasna-*, Phl. *yashn*, NP. *jashn*.
kēl, cultivation : Av. *karsh-*, Phl. *kār*, NP. *kār*. *pē*, foot :
 Av. *pad-*, Phl. *pāi*, NP. *pā*. *mēshik*, brain : Av. *mazga-*, Phl.
mazg, NP. *maghz*.
5. Kj. *ē* = Av. *a*, Phl. *i*, NP. *i*.
√hēl, refrain, permit, leave alone : Av. *√harz*, Phl., NP.
√hīl.
6. Kj. *ē* = Av. *ā*, Phl. *ā*, NP. *a*, *ā*.
drēzh, long : Av. *drājo-*, Phl. *drāj*, NP. *dirāz*. *chēsht*,
 a meal : Av. ?, Skt. *√chāsh*, Phl. *chāsht*, NP. *chasht*.
√ēnā, *√hēnā*, bring : Av. *ā-√nay*, Phl. —, NP. —.

khue, owner : Av. *khvadā*, Phl. *khutāi*, NP. *khudā*. -*ēn*, the agent : Av. *ī*, Phl., NP. -*ān*.

6a. Kj. *ē* = *ā* in loan-words.

kirē, hire, rent : Ar. *kirā*. *ktēb*, book : Ar. *kitāb*.

7. Kj. *ē* = Av. *a*, Phl. *ō*, NP. *ū*.

pēst, skin, bark : Av. *pasto-*, Phl. *pōst*, NP. *pūst*.

8. Kj. *ē* = Av. *ae*, *aə*, Phl. *ē*, NP. *ī*.

bēn, nose : Av. *vaəna-*, Phl. *vēnī*, NP. *bīnī*. *kēm*, pus, mucus : Av. *haəm-*, Phl. *khēm*, NP. *khīm*. *ē*, terminal indefinite article : Av. *aeva*, Phl. *ēv*, NP. *ī*. *nēwa*, vicinity : Av. *naəma*, Phl. *nēmak*, NP. ---.

9. Kj. *ē* = Av. *ao*, Phl. *ā*, NP. ---.

√*ēzh*, speak : Av. √*aoj*, *aoghzh*, Phl. √*vāj*, NP. ---.

10. Kj. *ē* = Av. *ao* (*i*), Phl. *o*, *ō*, NP. *ō*, *ū*.

hēz, *hēzh*, strength : Av. *aoja-*, Phl. *ōj*, NP. ---. *bēn*, smell : Av. *baoidhi-*, Phl. *bōd*, NP. *bō*, *bōi*. *mēr*, ant : Av. *maoiri-*, Phl. *mōr*, NP. *mūr*.

11. Kj. *ē* = Av. *au*, Phl. *ō*, NP. *ū*.

kēf, mountain : Av. *kaufa-*, Phl. *kōf*, NP. *kūh*.

12. Kj. *ē* = Av. *e*, Phl. *ō*, NP. *ū*.

rēwī, fox : Av. *revish-*, Phl. *rōbās*, NP. *rūbāh*.

13. Kj. *ē* = Av. *iθ*, Phl. *ēδ*, NP. ---.

ēra, *hēra*, here : Av. *iθra*, Phl. *ēδar*, NP. ---.

14. Kj. *ē* = Av. *ya*, Phl. *ya*, NP. *ja*.

ēsh, pain, affliction : Av. *yaska-*, Phl. *yask*, NP. *jask*.

15. Kj. *ē* = *o* in loan-word.

hēldāsh, travelling companion : Tk. *yoldāsh*.

V. SHORT *i*

1. Kj. *i* = Av. *i*, Phl. *i*, NP. ---.

gisht, all : Av. *vispo-*, Phl. *vist*. *nizm*, low : Av. *nitem-*, *nisma*, Phl. ---.

2. Kj. *i* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *a*.

nīm, dampness : Av. *namna-*, Phl., NP. *nam*. *min*, me :

Av. *mana*, Phl., NP. *man*. *kirdin*, to do : Av. $\sqrt{\text{kar}}$, Phl. *kartan*, NP. *kardan*.

3. Kj. *i* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *u*.

girō, gullet : Av. *garah-*, Phl. *garūk*, NP. *gulū*. $\sqrt{\text{kir}}$, gnaw : Av. $\sqrt{\text{kar}}$, Phl. $\sqrt{\text{karīn}}$, NP. —.

4. Kj. *i* = Av. *a*, Phl. *u*, NP. *u*.

$\sqrt{\text{bir}}$, cut : Av. $\sqrt{\text{bar}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{bur}}$. $\sqrt{\text{mir}}$, die : Av. $\sqrt{\text{mar}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{murd}}$.

5. Kj. *i* = Av. *a*, Phl. —, NP. —.

girj, wrinkle : Av. $\sqrt{\text{garez}}$, Phl., NP. —.

6. Kj. *i* = Av. *ə*, Phl. *u*, NP. *u*.

mirishk, hen : Av. *mərəgha-*, Phl., NP. *murgh*. $\sqrt{\text{pirs}}$, ask : Av. $\sqrt{\text{pərəs}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{purs}}$.

7. Kj. *i* = Av. *aə*, Phl. *ē*, NP. *ē*.

mizh, mist : Av. *məəgha-*, Phl., NP. *mēgh*.

8. Kj. *i* = Av. *u*, Phl. *u*, NP. *u*.

diz, thief : Av. *duzhda-*, Phl. *duzhd*, NP. *duzd*. *dizhmin*, enemy : Av. *dushmainyu-*, Phl., NP. *dushman*. *bin*, bottom : Av. *buna-*, Phl., NP. *bun*. *bizin*, goat : Av. *buja-*, Phl. *buj*, NP. *buz*. *mist*, fist : Av. *mushti-*, Phl. *must*, *musht*, NP. *musht*. *hishk*, dry : Av. *hushka-*, Phl. *khushka*, NP. *khushk*. *jigā*, separate : Av. *yuta-*, Phl. *jutak*, NP. *judā*.

9. Kj. *i* = Av. *aē*, Phl. *ē*, NP. *ī*.

-in, adjectival suffix : Av. *-aēna*, Phl. *-ēn*, NP. *-īn*.

10. Kj. *i* = Av. *i*, Phl. *i*, NP. *ī*.

$\sqrt{\text{chin}}$, pluck, cull : Av. $\sqrt{\text{chinv}}$, Phl. $\sqrt{\text{chīn}}$, NP. $\sqrt{\text{chīn}}$.

VI. LONG *ī*.

1. Kj. *ī* = Av. *ī*, Phl. *ī*, NP. *ī*.

bīr, reason, understanding : Av. *vīra*, Phl., NP. *vīr*. *shīr*, milk : Av. *khshīra-*, Phl., NP. *shīr*. $\sqrt{\text{dī}}$, see : Av. $\sqrt{\text{dī}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{dī}}$.

2. Kj. $\bar{i}$ = Av. *i*, Phl. $\bar{i}$, NP. $\bar{i}$.

shîn, wailing : Av. *khshim*-, Phl. *shîn*, NP. —. $\sqrt{zh}$, live : Av. $\sqrt{jiv}$, Phl. $\sqrt{zîv}$, NP. $\sqrt{zî}$.

3. Kj. $\bar{i}$ = Av. *i*, Phl. —, NP. *a*.

bîânû, pretext : Av. *vi*- $\sqrt{dhâ}$, Phl. *vhānak*, NP. *bahāna*.

4. Kj. $\bar{i}$ = Av. *i*, Phl. *u*, NP. *i*.

ispî, louse : Av. *spish*, Phl. *shapush*, NP. *shapish*.

5. Kj. $\bar{i}$ = Av. *ae*, Phl. $\bar{i}$, $\bar{e}$, NP. $\bar{i}$.

spî, white : Av. *spaeta*, Phl. *spêt*, NP. *safîd*. *qîzh*, locks : Av. *gaesa*-, Phl. *gēs*, NP. *gîs*. *pîm*, fat : Av. *paem*-, Phl. *pîm*, NP. *pî*. *shîn*, blue, green : Av. *khshaena*-, Phl., NP. *khashîn*. *nîw*, half : Av. *naema*-, Phl., NP. *nîm*.

6. Kj. $\bar{i}$ = Av. $\bar{a}$, Phl. $\bar{a}$, NP. $\bar{a}$.

$\sqrt{sh}$, being worthy : Av. $\sqrt{khshây}$, Phl., NP. $\sqrt{shây}$. *shîw*, evening meal : Av. *khshâfniya*, Phl., NP. *shām*.

VII. SHORT *o*

This vowel is not common, nor are there sufficient words of which the derivation is clear, for comparison. In the case of *o* “and”, the equivalent in Av., Phl., and NP. is *u*, while in the word *mort* “myrtle”, *u* is seen in the NP. *murad*. In the word *mokh* “marrow of bones”, it appears to represent Av. *a* in *mazga*-, and Phl., NP. *a* in *mazg* and *maghz* respectively. It occurs in the words *mor* “goggle-eyed”, *polk* “pea, pod”, *rong*, a kind of felt, the etymology of none of which is clear. The word *tor* “anger, chagrin, offence” appears to have a NP. counterpart in *tôr*. It also appears in the loan-words from Turkish, *otrâq*, *qonâgh*, *komîte*.

VIII. LONG $\bar{o}$

1. Kj. $\bar{o}$ = Av. *a*, Phl. ?, NP. *a*.

dôl, a dale : Av. *darena*-, Phl. ?, NP. *darra*.

2. Kj. $\bar{o}$ = Av. *ae*, Phl. ?, NP. $\bar{o}$.

jôsh, white heat of iron : Av. $\sqrt{yaesh}$, Phl. ?, NP. *jôsh*.

3. Kj. *ō* = Av. *ao*, Phl. *ō*, NP. *ō*, *ū*.

rō, day : Av. *raochah-*, Phl. *rōch*, NP. *rōz*, *rūz*. *bōr*, brown : Av. *?*, Phl. *?*, NP. *būr*. *dōsh*, a load for the back : Av. *daosha-*, Phl. *dōsh*, NP. *dūsh*.

4. Kj. *ō* = Av. *ava*, Phl. *ava*, NP. *aw*.

ōra, there : Av. *avaθra*, Phl. —, NP. —. *nō*, new : Av. *nava*, Phl. *navak*, NP. *naw*.

- 4a. Kj. *ō* = Av. *?* *ava*, Phl. *ō*, NP. —.

-ōk, attributive suffix : Av. *?* *avaka-*, Phl. *ōk*, NP. —.

5. Kj. *ō* = Av. *aw*, Phl. *?*, NP. *ū*.

gōza, a large jar : Av. *kawza-*, Phl. *?*, NP. *kūza*.

6. Kj. *ō* = Av. *u*, Phl. *ō*, NP. *ō*.

hōsh, reasoning : Av. *ushi-*, Phl., NP. *hōsh*. $\sqrt{dōsh}$, milk : Av. $\sqrt{duz}$, Phl., NP. $\sqrt{dōsh}$.

7. Kj. *ō* = Av. *u*, Phl. *af*, NP. —.

gōra, large : Av. *ugra-*, Phl. *gafra*, NP. —.

- 7a. Kj. *ō* = *u* in loan-word.

$\sqrt{tōq}$, bursting out : Ar. طغیان

8. Kj. *ō* = *uh* in loan-word.

mōr, seal : NP. *muhr*.

9. Kj. *ō* = Phl. *va*, NP. *ū* in loan-word.

khōsh, pleasant : Phl. *khvash*, NP. *khūsh*.

10. Kj. *ō* = *ō* in loan-words.

tōp, cannon : NP. *tōp*. *tōz*, dust : Tk. *tōz*.

IX. SHORT *u*

1. Kj. *u* = Av. *u*, Phl. *u*, NP. *u*.

amust, finger : Av. *angushta-*, Phl. *angust*, NP. *angusht*. *duwā*, the rear, behind : Av. *dum-*, Phl. *?*, NP. *dum-* (in *dumbāl*).

2. Kj. *u* = Av. *u*, Phl. *u*, *ū*, NP. *ū*.

kutik, a fragment, small piece : Av. *kutaka-*, Phl. —,

NP. —. *zhuzhik*, hedgehog: Av. *duzhaka*-, Phl. *zhūzhak*, NP. *zhūzha*.

3. Kj. *u* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *a*.

√*wush*, sway, wave: Av. √*vaza*, Phl. √*vaz*, NP. —. *qurna*, corner, border: Av. *karana*-, Phl. *kanāarak*, NP. *kanār*. *mughāgh*, a low-lying place: Av. *magha*-, Phl. *magh*, NP. *maghāk*. *pursha*, sleet: Av. *parshva*-, Phl. *parashveh*, NP. —.

4. Kj. *u* = Av. *a*, Phl. *a*, NP. *u*.

qurg, throat, gullet: Av. *garah*-, Phl. *garōk*, *galōk*, NP. *gulū*.

5. Kj. *u* = Av. *ao*, Phl. *o*, *u*, NP. *u*, *ū*.

dush, last night: Av. *daosh*-, Phl. *dosh*, NP. *dūsh*. √*kush*, kill: Av. √*kaosh*, Phl. √*kush*, NP. √*kush*.

6. Kj. *u* = Av. *ū*, Phl. *ū*, NP. *ū*.

tu, thou: Av. *tū*, *tūm*, Phl. *tū*, NP. *tū*.

7. Kj. *u* = Av. *e*, Phl. *u*, NP. *u*.

gurchik, kidney: Av. *veretka*-, Phl. *gurtak*, NP. *gurda*. *gurg*, wolf: Av. *vehrka*-, Phl. *gurg*, NP. *gurg*.

8. Kj. *u* = Av. *i*, Phl. —, NP. —.

√*nus*, sleep: Av. *ni*- √*si*, Phl. —, NP. —.

X. LONG *ū*

1. Kj. *ū* = Av. *ū*, Phl. *ū*, NP. *ū*, *u*.

gū, excrement: Av. *gūdha*-, Phl. *gūh*, NP. *guh*. *anu*-, now: Av. *nū*, Phl. *nūn*, NP. *aknūn*. *azhnū*, knee: Av. *zhnū*-, Phl. *zānūk*, NP. *zānū*. *zū*, quick: Av. √*zū*, Phl. *zūt*, NP. *zūd*. *būm*, earth: Av. *būmī*-, Phl. *būm*, NP. *būm*. √*aparmū*, hope: Av. *a*- √*parmū*, Phl. —, NP. —.

2. Kj. *ū* = Av. *a*, Phl. *ak*, NP. *a*.

bīānū, pretext: Av. —, Phl. *vhānak*, NP. *bahāna*. *zhingū*, alive: Av. —, Phl. *zīvandak*, NP. *zinda*. *hamū*, all: Av. *hama*, Phl. *hamak*, NP. *hama*. *khānū*, house (probably loan-word): Phl. *khānak*, NP. *khāna*.

3. Kj. *ū* = Av. *aw*, Phl. *aw*, *ap*, NP. *ab*.

hasiūr, thick, heavy, strong : Av. *stavra-*, Phl. *stavr*, *stapr*, NP. *sitabr*.

4. Kj. *ū* = Av. *ao*, Phl. *ō*, *u*, NP. *ō*, *ū*.

√*rū*, grow : Av. √*raoδ*, Phl. √*rō*, NP. √*rō*. *rūn*, light, refulgent : Av. *raokhshna-*, Phl. *rōshan*, NP. *rōshan*. *rūn*, butter : Av. *raoghna-*, Phl. *rōkan*, NP. *rōghan*. √*khurūsh*, noise, confusion : Av. *khraosh-*, Phl. *khurst*, NP. *khurōsh*. *pūch*, empty : Av. *paosh-*, Phl. —, NP. *pūch*.

5. Kj. *ū* = Av. *av*, Phl. *av*, NP. *u*.

√*dū*, answer, retort : Av. √*dav*, Phl. √*dav*, NP. —. √*chū*, go : Av. √*shav*, Phl. —, NP. √*shu*.

6. Kj. *ū* = Av. *u*, Phl. *u*, NP. *u*.

jūt, a plough : Av. *yukhta-*, Phl. *yukht*, NP. *juft*. *sūr*, red : Av. *sukhra-*, Phl. *sukhr*, NP. *surkh*. *sūchar*, porcupine : Av. *sukuruna-*, Phl. *sukur*, NP. *sugur*.

7. Kj. *ū* = Av. *u*, Phl. *ū*, *ō*, NP. *ū*, *ō*.

parasū, rib : Av. *paresu-*, Phl. *pahlūk*, NP. *pahlū*. *drū*, lie : Av. √*druj*, Phl. *darōg*, NP. *durōgh*. *shū*, husband : Av. *shudra-*, Phl. *shōi*, NP. *shū*, *shō*. *kūderī*, where : Av. *kuθra*, Phl. *?*, NP. —.

XI. *u* SIMILAR TO FRENCH *u*

Generally speaking this vowel shows the same equivalents in other languages as does *ū*, and is sometimes interchangeable therewith.

1. Kj. *u* = Av. *ao*, Phl. *ō*, NP. *ū*, *aw*.

gue, ear : Av. *gaosha-*, Phl. *gōsh*, NP. *gūsh*. *suind*, oath : Av. *saokenta-*, Phl. —, NP. *sawgand*.

2. Kj. *u* = Av. *a*, Phl. *ē*, NP. *ī*.

tuzh, sharp : Av. *taezha-*, Phl. *tēj*, NP. *tīz*.

3. Kj. *u* = Av. *va*, Phl. *u*, NP. *u*.

khue, owner : Av. *khvadāta-*, Phl. *khudāi*, NP. *khudā*.

4. Kj. *u* = Av. *va*, Phl. *vā*, NP. *wā*.

✓*khvîn*, read, sing: Av. ✓*khvan*, Phl. *khvān*, NP. ✓*khwān*.

THE COMMONER DIPHTHONGS

1. *āo*.

In *bāosh*, the upper part of the side, the side of the bosom, *āo* represents Av. *aro* with loss of *r*, for other examples of which see consonant tables, cf. Av. *barozhda*-. There does not appear to be any equivalent word in Phl. or NP.

The diphthong *āo* also occurs in *blāo*, scattered, dispersed, which has no counterpart as a separate word in either Phl. or NP., of which the origin from Av. *para*-, OP. *parā*-, suggests itself. In *klāo*, a hat, an equivalent *ā* is seen in NP. *kulāh*, from which it is quite possibly a loan-word.

2. *ao*.

In the word *draosh*, shining, glinting, *ao* represents NP. *af* in *dirafsh*. *Draosh* is probably a NP. loan-word. *ao* occurs in a number of words of which the etymology is not clear, and in loan-words from Ar., when it usually represents *aw*, as in *haoz*, Ar. حوض, *khaolî*, Ar. خول, etc.

3. *ai*.

This only occurs in loan-words, as *aiwān*, NP. *aiwān*; *aib*, Ar. 'aib; *ain*, Ar. 'ain.

4. *iē*.

This combination is very common. In loan-words it represents original *ī*, as in *giēlās*, from NP. *gīlās*, the sweet cherry. In the word *kiērd* it represents Av. *a*, Phl., NP. *ā* (see also *ē* in this value). It occurs in many words as a result of the diminutive *ēla*, being added to a word already ending in *i* or *ī*, as *pshiēla*, a cat = *pshī-ēla*; *birsiēla*, unripe grapes = *bir-√si-ēla*.

ANAPTYXIS

Unlike its neighbour, NP., Kurmanji displays a repugnance to much-vocalized words, and in many cases where NP. has

introduced anaptyxis, Kj. has perpetuated the original form. This is most noticeable in the case of initial pairs of consonants.

Examples : *drēzh*, Av. *drājo-*, NP. *dirāz*. *drū*, Av. *draogha-*, NP. *durūgh*. *stēr*, Av. *star-*, NP. *sitāra*. $\sqrt{\text{shka}}$, Av. $\sqrt{\text{schan}}$, NP. $\sqrt{\text{shik}}$. *spī*, Av. *spaeta-*, NP. *sifīd*. *stūn*, Av. *stūna-*, NP. *sutūn*, and many others. In all these examples Phl. does not show anaptyxis.

Kj. rejects short vowels in initial positions before two consonants, or short vowels between them.

Examples : $\sqrt{\text{spār}}$, Av. *us- $\sqrt{\text{par}}$* ; *slām*, Ar. اسلام

ktēb, Ar. كِتَاب; *mghēri*, NP. *bukhārī*; $\sqrt{\text{bwār}}$, Av. *vi- $\sqrt{\text{tar}}$* ;

$\sqrt{\text{kr}}$, Av. $\sqrt{\text{kar}}$; *sbē*, Ar. صَبَح, and numerous others.

In many cases Kj. is not averse to a word of two or three consonants entirely unvocalized. Such are *psr*, a rent or tear; *pr*, full; *qng*, anus; *sht*, thing; *pchk*, small; *fshk*, a spark; $\sqrt{\text{brzk}}$, scorch; and many others.

XII. SEMI-VOWEL *w*

1. Kj. *w* = Av. *w*, Phl. *f*, NP. *f*.

wa, towards, against : Av. *aiwi*, Phl., NP. *af-* (in verb forms).

2. Kj. *w* = Av. *w*, Phl. *w*, NP. *b*.

haur, cloud : Av. *awra*, Phl. *awr*, NP. *abr*.

3. Kj. *w* = Av. *w*, Phl. —, NP. —.

chwār, four : Av. *chaθwār*.

4. Kj. *w* = Av. *v*, Phl. *v*, NP. *b*.

ward, a patch of ploughing : Av. $\sqrt{\text{varz}}$, Phl. *varz*, NP. *barz*.
wach, twig, shoot : Av. $\sqrt{\text{vakhsh}}$, Phl. *vakhsh*, NP. —.
wārān, rain : Av. *vāra-*, Phl. *vārān*, NP. *bārān*. *wafr*, snow :
 Av. *vafra*, Phl. *vafr*, NP. *barf*. *wan*, tree : Av. *vanā-*, Phl.
van, NP. —. *wā*, wind : Av. *vāta-*, Phl. *vād*, NP. *bād*.

5. Kj. *w* = Av. *v*, Phl. *v*, NP. *v*.

ḏw, devil : Av. *daeva*-, Phl. *dēv*, NP. *ḏiv*.

6. Kj. *w* = Av. *v*, Phl. *v*, NP. *g*.

wenāsa, violent offence, quarrel : Av. *?*, Phl. *vinās*, NP. *gunāh*. *wer*, circular motion : Av. *√vereθ*, Phl. *√vart*, NP. *√gard*. Note also Kj. *win*, lost, where NP. shows *gum*; and *āwr*, fire, against Kj. *āgir*.

7. Kj. *w* = Av. *f*, Phl. *f*, NP. *h*.

kew, mountain : Av. *kaofa*-, Phl. *kōf*, NP. *kūh*.

8. Kj. *w* = Av. *f*, Phl. *f*, NP. *f*.

nāwik, navel : Av. *nāfah*-, Phl. *nāfak*, NP. *nāf*. *wer*, over, forward : Av. *fra*-, Phl. *fra*-, NP. *far*-.

- 8a. Kj. *w* = *f* in loan-words.

kawsh, footgear : NP. *kafsh*. *kawgīr*, ladle : NP. *kafgīr*.

9. Kj. *w* = Av. *p*, Phl. *p*, *f*, NP. *b*, *p*, *v*.

aw, water : Av. *āpo*-, Phl. *āp*, NP. *āb*. *√nwīs*, write : Av. *nī-√pish*, Phl. *nīpishtan*, NP. *navishtan*. *√rew*, go : Av. *√rap*, Phl. *√raf*, NP. *√raf*, *√rav*. *-wān*, a guardian : Av. *pāna*, Phl. *-pān*, NP. *-bān*. *√wa*, flee : Av. *√pad*, Phl. —, NP. —.

10. Kj. *w* = Av. *m*, Phl. *m*, NP. *m*.

chaw, eyes : Av. *chashman*-, Phl., NP. *chashm*. *zāwā*, bridegroom : Av. *zāmātūr*-, Phl. *dāmād*, NP. *dāmād*. *hāwīn*, summer : Av. *hāmin*, Phl. *hāmīn*, NP. —. *nāw*, name : Av. *nāman*-, Phl., NP. *nām*. *nīw*, half : Av. *naəma*, Phl. *nēm*, NP. *nīm*. *√nwā*, display : Av. *nī-√mā*, Phl., NP. *√nimā*. *nwēzh*, prayer : Av. *nemah*-, Phl. *namāch*, NP. *namāz*. This last word is probably a loan-word from Phl. or NP.

- 10a. Kj. *w* = *m* in modern loan-words.

awīn, safe : Ar. أمين. *hawīr*, dough : Ar. خمير. *kwt*,

chestnut-coloured : Ar. کُیت. *laqāw*, bridle : NP. *lagām*.

11. Kj. *w* = Av. *h*, Phl. *kh*, NP. *kh*.

wishk, dry : Av. *hushka*, Phl., NP. *khushk*. *wash*, pleasant : Av. *hush*, Phl. *khvash*, NP. *khūsh*.

Initial *w* in *wirch*, a bear, Av. *aresha-*, may be a change from the *h* augment of *hirch*, which is also commonly heard ; similar to *h* to *w* in *wishk* (see above), Phl. and NP. both show *khirs*.

√*wīs*, wish, desire : invites comparison with Av. √*vas*, √*vīs*, as apart from Av. *hvād*, *hvāst*, and Phl., NP. √*khvāst*.

In the word *wurd*, small, broken small (which also occurs as *hur*, *hurd*), *w* appears to represent *kh* in Av. √*khvar*, Phl. *khurtak*, and NP. *khurda*.

12. Kj. *w* as augment.

wushtir, camel : Av. *ushtra-*, Phl. *ushtr*, NP. *shutur*. *wulākh*, beast of burden : NP. *ulāgh*. *wutū*, flat iron : NP. *utū*.

13. Kj. *w* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *d*, *ḍ*.

√*bwār*, crossing over : Av. *vi-* √*tar*, Phl. √*vitar*, NP. √*guḍar*. *āwr*, fire : Av. *ātar*, Phl. *ātār*, NP. *āḍar*. *saw*, hundred : Av. *sata-*, Phl. *sat*, NP. *sad*.

The words *bwār* and *āwr* are seen also as *bgār* and *āgir*, and may be developments therefrom. See XVI, 6.

XIII. *y*

This letter is rare, and is usually seen only in loan-words, as *yākhud*, NP. *yākhud* ; *yasākh*, Tk. *yasākh*. It appears as an augment in *yakhsīr*, a prisoner of war : Ar. أسير, but this is probably borrowed from Oriental Tk. *yesīr*.

CONSONANTS

Guttural	<i>k</i>	<i>kh</i>	<i>g</i>	<i>gh</i>	<i>ɣ</i>
Palatal	<i>ch</i>	<i>j</i>			
Dental	<i>t</i>	<i>d</i>			
Labial	<i>p</i>	<i>f</i>	<i>b</i>	<i>m</i>	
Nasal	<i>n</i>	<i>ñ</i>	<i>ng</i>		

Liquids	<i>r</i>	<i>ɾ</i>	<i>l</i>	<i>l̥</i>
Sibilant	<i>s</i>	<i>ʃh</i>	<i>z</i>	<i>zh</i>
Aspirate	<i>h</i>	<i>h̥</i>		

GUTTURALS

XIV. *k*

1. Kj. *k* = Av. *k*, Phl. *k*, NP. *k*.

kamar, rock : Av. *kamarā-*, Phl., NP. *kamar*. √*kan*, dig, carve : Av. √*kan*, Phl., NP. √*kan*. *wishk*, dry : Av. *hushka*, Phl., NP. *khushk*. *tak*, rutting : Av. *taka-*, Phl., NP. *tak*.

2. Kj. *k* = Av. *?*, Phl. *kh*, NP. *kh*.

kirīn, to buy : Av. *?*, Phl. *kharītan*, NP. *kharīdan*.

3. Kj. *k* = Av. *h*, Phl. *kh*, NP. *kh*.

kēm, pus, temper : Av. *haēm*, Phl. *khēm*, NP. *khīm*.

4. Kj. *k* = Av. *kh*, Phl. *kh*, NP. *kh*.

kānī, spring, source : Av. *khan-*, Phl. *khānik*, NP. *khānī*. *kar*, ass : Av. *khara-*, Phl., NP. *khar*. √*kand*, laugh : Av. √*khvand*, Phl., NP. √*khand*.

5. Kj. *k* = Av. *ch*, Phl. *k*, NP. *g*.

kerā, spawn : Av. *chiθra*, Phl., NP. —. √*shka*, break : Av. √*scha*, Phl. √*shika*, NP. √*shika*.

6. Kj. *k* = Av. *g*, Phl. *g*, NP. *g*.

kirch, wrinkle : Av. √*garez*, Phl., NP. —. *kisht-*, finger : Av. *angushta-*, Phl. *angust*, NP. *angusht*.

XV. *kh*

1. Kj. *kh* = Av. *hv*, Phl. *khu*, NP. *khu*.

kho, self : Av. *hva-*, Phl., NP. *khud* (Av. *hvatō*). *khēz*, relatives : Av. *hvaštush-*, Phl., NP. *khvēsh*. *khuē*, owner : Av. *hvašāta*, Phl. *khutai*, NP. *khudā*. *khōshk*, sister : Av. *hvanhar*, Phl., NP. *khvāhar*. *khur*, sun : Av. *hware-*, Phl., NP. *khūr*.

The influence of the *v* in *hv* is seen in most of the vowels following the Kj. *kh*.

2. Kj. *kh* = Av. *k*, Phl. *k*, NP. *g*.

sikhur, a porcupine : Av. *sukuruna-*, Phl. *sukur*, NP. *sugur*.

3. Kj. *kh* = *gh* in loan-words.

kham, sorrow : Ar. غم. *khalat*, error : Ar. غلط. *kharīb*,

stranger : Ar. غريب. *khuncha*, bud : NP. غنچه. *zākh*,

alum : Ar. NP. زاع. *bākhcha*, garden : NP. باغچه.

4. Kj. *kh* = Ar. ح.

khaml, body ornaments : Ar. حمل. *khenā*, henna : Ar. حنا.

5. Kj. *kh* = Tk. and North Kj. *q*, Ar. *q*.

khanjīla, a pretty, small child : Tk., North Kj. *qenj*.

nakhtī, ready money : Ar. نقد. *takhdīr*, fate : Ar. تقدیر.

XVI. *g*

1. Kj. *g* (initial) = Av. *g*, Phl. *g*, NP. *g*.

ga, time, place : Av. *gātu-*, Phl. *gās*, NP. *gāh*. *gan*, fetid : Av. *gainti-*, Phl. *gand*, NP. *gand*. *ganum*, wheat : Av. *gantaoma-*, Phl. *gantum*, NP. *gandum*. *germ*, warm : Av. *garema-*, Phl., NP. *garm*. *ger*, hill : Av. *gairi*, Phl. —, NP. —. *gā*, ox : Av. *gāv-*, Phl. *gav*, NP. *gāv*. *gāw*, pace : Av. *gāma*, Phl., NP. *gām*. *girīfān*, pouch, pocket : Av. *garēwa-*, Phl. *garīvpān*, NP. *girībān*.

2. Kj. *g* = Av. *k*, Phl. *g*, NP. *g*.

-ger, a worker in, maker of : Av. *-kara*, Phl., NP. *gar*.

3. Kj. *g* = Av. *k*, Phl. *?*, NP. *k*.

gōza, earthen pot : Av. *kawza-*, NP. *kūza*.

4. Kj. *g* = Av. *v*, Phl. *g*, NP. *g*.

gurch, kidney : Av. *veretka-*, Phl. *gurt*, NP. *gurda*. $\sqrt{gūr}$, change : Av. $\sqrt{varet}$, Phl. *gāsh*, NP. $\sqrt{gāsh}$, *gār*. *gurg*,

wolf : Av. *vehrka-*, Phl., NP. *gurg. gund*, village : (Skt. *vrnda-*), Phl. *gund*, NP. *ghund*.

5. Kj. *g* = Av. *v*, Phl. *v*, NP. *g*.

√*gar*, turn, wander : Av. √*varet*, Phl. √*vart*, NP. √*gard*.
gish-k, all : Av. *vispo-*, Phl. *visp*, NP. —.

6. Kj. *g* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *d*, *δ*.

āgir, fire : Av. *ātar-*, Phl. *ātār*, NP. *ādar*. *jigā*, separate :
Av. *yuta-*, Phl. *jutāk*, NP. *judā*. *reg*, line, row : Av. *areta-*,
Phl. —, NP. *rada*.

Compare also *zerg*, yellow, with NP. *zard*; *tagbîr*, loan-word from Ar. *تابير*; *pîāga*, loan-word from NP. *pîādā*.

7. Kj. *g* = Av. *gh*, Phl. ?, NP. *gh*.

mêrg, turf, meadow : Av. *maregha-*, Phl. ?, NP. *margh*.

8. Kj. *gi* = Av. *ga*, Phl. *j*, NP. *j*.

giān, soul : Av. *gaya-*, Phl., NP. *jān*.

XVII. *gh*

The sound is rarely heard except in loan-words, usually having been hardened to *kh* (which see). It appears in the place-name *Mughāgh*, a low-lying marshy place, which is a loan-word from NP. *mughāk*.

In the loan-word *mghêrî*, it represents NP. *kh* in *bukhārî*.

XVIII. *q* (Ar. *ق*)

1. Kj. *q* = Av. *k*, Phl. *k*, NP. *k*.

qurna, corner, edge : Av. *karana-*, Phl. *kanārak*, NP. *kanār*.
qîn, anger : Av. *kaṇa-*, Phl. *kēn*, NP. *kîn*. *quz*, vulva : Av. ?,
Phl. ?, NP. *kus*. *qng*, anus : Av. ?, Phl., NP. *kūn*.

k is seen unchanged in *kun*, a hole. There are several cases where, although *k* is seen changed to *q*, the original form is still in use, as in *pishqîl*, *pishkîl*; *qaladar*, *kaladar*; *qôl*, *kôl*; *qāliq*, *kālik*.

2. Kj. *q* = Av. *g*, Phl. *g*, NP. *g*.

qurg, gullet : Av. *garah-*, Phl. *garūk*, NP. *gulû*. *qizh*, locks :

Av. *gaēsa-*, Phl. *gēs*, NP. *gēs*. *qirch*, wrinkle : Av. $\sqrt{\text{garez-}}$, Phl., NP. —.

The last word is also seen as *girj*, *chirch*, and *kirch*.

3. Kj. *q* = *kh* in loan-words.

qira, dotard : Ar. خرف. *qirzhānk*, crab : NP. *kharchang*.

PALATAL

XIX. *ch*

1. Kj. *ch* = Av. *ch*, Phl. *ch*, NP. *ch*.

chwār, four : Av. *chaθwār*, Phl., NP. *chahār*. *chaw*, eye : Av. *chashman*, Phl., NP. *chashm*. $\sqrt{\text{chē}}$, cultivate, sow : Av. $\sqrt{\text{chay}}$, Phl. $\sqrt{\text{chī}}$, NP. $\sqrt{\text{chī}}$. *chār*, face : Av. *chiθra-*, Phl. *chihrak*, NP. *chihra*.

2. Kj. *ch* = Av. *sh*, Phl. *s*, NP. *s*.

hirsch, *wirsch*, bear : Av. *aresha-*, Phl., NP. *khirs*.

3. Kj. *ch* = Av. *sh*, Phl. *sh*, NP. *sh*.

gōchka, ear : Av. *gaosha-*, Phl., NP. *gōsh*.

4. Kj. *ch* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *s*.

$\sqrt{\text{chri}}$, call, cry : Av. $\sqrt{\text{sru}}$, Phl. $\sqrt{\text{sru}}$, NP. $\sqrt{\text{surū}}$. *pach-*, cattle : Av. *pasu-*, Phl. —, NP. —.

5. Kj. *ch* = Av. *s*, Phl. *z*, NP. *s*.

pirch, locks : Av. *varesa-*, Phl. *varz*, NP. *gares*.

6. Kj. *ch* = Av. —, Phl. *sh*, NP. *sh*.

chaqāl, jackal : (Skt. *srgāla-*), Phl., NP. *shaghāl*.

7. Kj. *ch* = Av. *z*, δ , Phl. —, NP. —.

chirch, wrinkles : Av. $\sqrt{\text{gare}\delta}$, *garez*. *china*, chin : Av. *zanva-* (cf. NP. *zanakh*).

8. Kj. *ch* = Av. *k*, Phl. *k*, NP. *g*.

suchar, porcupine : Av. *sukuruna-*, Phl. *sukur*, NP. *sugur*. *cherā*, shears : Av. $\sqrt{\text{keret}}$, Phl., NP. —.

9. Kj. *ch* = Av. *g*, Phl. —, NP. —.

chirch, wrinkles : Av. $\sqrt{\text{garez}}$, Phl., NP. —.

10. Kj. *ch* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *d*.
gurch, kidney : Av. *veretka*-, Phl. *gurtak*, NP. *gurda*.
11. Kj. *ch* = Av. *?*, Phl. *?*, NP. *kh*.
chilm, mucus : Av. *?*, Phl. *?*, NP. *khilm*.
12. Kj. *ch* = Av. *?*, Phl. *?*, NP. *k*.
kēch, flea : Av. *?*, Phl. *?*, NP. *kēk*.

XX. *j*

1. Kj. *j* = Av. *j*, Phl. *j*, *z*, NP. *z*.
jindū, alive : Av. $\sqrt{ji}$, Phl. *zīvandak*, NP. *zinda*. *ārejū*, desire : Av. $\sqrt{arēj}$, Phl. *arj*, NP. *ārzū*. *-jār*, a place of : Av. *?*, Phl. *jār*, NP. *zār*.
2. Kj. *j* = Av. *y*, Phl. *y*, *j*, NP. *j*.
jūt, plough : Av. *yukhta*-, Phl. *yukht*, NP. *juft*. *jēzhn*, festival : Av. *yasna*-, Phl. *yashn*, NP. *jashn*. *jerg*, liver : Av. *yākar*-, Phl. *jakar*, NP. *jigar*. *jigā*, separate : Av. *yuta*-, Phl. *jutāk*, NP. *judā*. *jūn*, to chew : Av. *?*, Phl. *jūtan*, NP. *jāvīdan*.
3. Kj. *j* = Av. *ch*, Phl. *ch*, NP. *z*.
rōj, light, day : Av. *raochah*-, Phl. *roch*, NP. *rūz*.
4. Kj. *j* = Av. *g*, Phl. *g*, NP. *g*.
jā, time : Av. *gātu*-, Phl. *gās*, NP. *gāh*.
5. Kj. *j* = Av. *?* (Skt. *t*), Phl. —, NP. *d*.
janjar, a threshing appliance : Skt. *yantrā*-, Phl. —, NP. *jandara*.

DENTAL

XXI. *t*

1. Kj. *t* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *t*.
tūw, seeds : Av. *taokhma*-, Phl. *tokhm*, NP. *tukhm*. $\sqrt{tw}$, melt, flow : Av. $\sqrt{tach}$, Phl. $\sqrt{vitākḥ}$ (NP. *gudākhtan*). *stēr*, star : Av. *star*-, Phl. *stārak*, NP. *sitāra*. *twr*, hatchet : Av. *?*, Phl. *tabrak*, NP. *tabar*. *jūt*, plough : Av. *yukhta*-, Phl. *yukht*, NP. *juft*. $\sqrt{tāsh}$, carve, cut : Av. $\sqrt{tash}$, Phl. $\sqrt{tash}$, NP. $\sqrt{tarāsh}$.

2. Kj. *t* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *d*.
nwt, felt : Av. *nimata*-, Phl. *namat*, NP. *namad*.
3. Kj. *t* = Av. *d*, Phl. *d*, NP. *d*.
tush, difficulty, obstruction : Av. *duzh*-, *dush*-, Phl. *dush*-, NP. *dush*-.
4. Kj. *t* = *d* in loan-word.
nakhtē, some : Ar. *أش*.
5. Kj. *t* = Av. *ch*, Phl. *ch*, NP. *z*.
√sūt, burn : Av. *√such*, Phl. *sōc*, NP. *√sōz*.
6. Kj. *t* = Av. *s*, Phl. *?*, NP. *ch*.
pūt, empty, rotten, rubbish : Av. *paosh*-, Phl. *?*, NP. *pūch*.
Nos. 5 and 6 are more fully exemplified in Northern Kj.

XXII. *d*

1. Kj. *d* = Av. *d*, Phl. *d*, NP. *d*.
dān, tooth : Av. *dantan*, Phl. *dantān*, NP. *dandān*. *danik*, pip : Av. *dānō*-, Phl. *dānak*, NP. *dānah*. *derzī*, needle : Av. *√darez*, Phl. *darz*, NP. *darzī* (tailor). *√der*, tear : Av. *√dar*, Phl., NP. *√dar*. *√da*, give : Av. *√dā*, Phl., NP. *√da*.
2. Kj. *d* = Av. *j*, Phl. *z*, NP. *z*.
√da, strike : Av. *√jan*, Phl., NP. *√zan*. Compare also Kj. *√doz*, seek, find, with NP. *justan* from OP. *√jad*.
3. In the following two words—*dast*, hand, *dōst*, friend—lie one of the incongruities of Kj. As original *z* does not become *d* it would appear that *dast* and *dōst* must (a) have been borrowed from Phl. or NP. if Kj. is a non-Persian language, and supplanted the words *zast* and *zōst*, which would have followed Av. *zasta*- and *zaosha*-, (b) be original words in a Persian language.
A further difficulty is, however, presented by the word *ward*, a cultivated plot, against which *z* is seen in Av. *√varz*, Phl. *√varz*, NP. *√barz*.

~ LABIALS

XXIII. *p*

1. Kj.
- p*
- = Av.
- p*
- , Phl.
- p*
- , NP.
- p*
- .

√*aparmū*, trust, hope: Av. *ā-* √*parmū*, Phl., NP. —. *spī*, white: Av. *spaēta*, Phl. *spēt*, NP. *safīd*. *spār*, trust, entrust: Av. *us-* √*par*, Phl. √*spar*, NP. √*sipār*. *pas*, small cattle: Av. *pasu-*, Phl. *pah*, NP. —. *parasū*, ribs: Av. *paresu-*, Phl. *pahlūk*, NP. *pahlū*. *pert*, bridge: Av. *pəratu-*, Phl. *puhl*, NP. *pul*. *pursha*, sleet: Av. *parshva-*, Phl. *parashveh*, NP. —.

2. Kj.
- p*
- = Av.
- p*
- , Phl.
- p*
- , NP.
- b*
- .

pai, to: Av. *paiti*, Phl. *pat*, NP. *ba*.

3. Kj.
- p*
- =
- b*
- in loan-words.

pirinj, rice: NP. *birinj*. *sharāp*, wine: Ar. word borrowed through NP. *sharāb*. *kharāp*, bad: Ar. خراب. *tapl*, drum:

Ar. طبل.

4. Kj.
- p*
- = Av.
- v*
- , Phl.
- v*
- , NP.
- g*
- (see also Kj.
- b*
- , 3 and 4).

pirch, locks: Av. *varesa-*, Phl. *varz*, NP. *gars*. √*psr*, break, apart: Av. *vi-* √*sard*, Phl. *visastan*, NP. *gusistan*. √*pshēw*, being confused, perturbed: ? Av. *vi-* √*khshūw*, Phl., NP. —.

5. Kj.
- p*
- =
- f*
- in loan-words.

sipla, humble, mean: Ar. سفله. *pata*, the Ar. proper name قتاح.

XXIV. *b*

(*b* is seldom seen except initially, changing to *w* medially and finally.)

1. Kj.
- b*
- = Av.
- b*
- , Phl.
- b*
- , NP.
- b*
- .

bā, certainly: Av. *bā*, Phl., NP. —. *bar*, breast, front: Av. *para-*, Phl., NP. —. *berz*, high: Av. *bəraz*, Phl. *burz*, NP. —. *brā*, brother: Av. *brātar*, Phl. *brātar*, NP. *berādar*.

bin, the bottom : Av. *buna-*, Phl. NP. *bun*. *bizin*, goat : Av. *bujā-*, Phl. *buj*, NP. *buz*.

2. Kj. *b* = Av. *v*, Phl. *v*, NP. *b*.

bafr, snow : Av. *vafra-*, Phl. *vafr*, NP. *barf*. *bēn*, snout : Av. *vaena*, Phl. *vēnik*, NP. *bīnī*. *bā*, wind : Av. *vāta-*, Phl. *vāt*, NP. *bād*.

3. Kj. *b* (*i*) = Av. *v* (*i*), Phl. *v* (*i*), NP. *gu*.

√*bwār*, passing over : Av. *vi-* √*tar*, Phl. √*vitar*, NP. *gudhar*. √*bzhār*, choosing from : Av. *vi-* √*char*, Phl. √*vchar*, NP. √*guzar*. *bināsa*, quarrel, violent offence : (Skt. *vi-* √*naç*), Phl. *vinās*, NP. *gunāh*. *barāz*, hog : Av. *varāza-*, Phl. *varāz*, NP. *gurāz*.

4. Kj. *b* = Av. *?*, Phl. *g*, NP. *g*.

birs, hunger : Av. *?*, Phl. *gursak*, NP. *gurs*.

5. Kj. *b* = Av. *f*, Phl. *f*, NP. *f*.

bar, cause, reason : Av. *fra-*, Phl. *freh*, NP. *firih*. *bar*, loose, free : Av. *fra-*, Phl. *frāj*, NP. *firāz*.

XXV. *f*

1. Kj. *f* = Av. *f*, Phl. *f*, NP. *f*.

ferā, broad, ample : Av. *fraθah*, Phl. *frāh*, NP. *ferākh*. √*frūsh*, sell : Av. *fra-* √*vakhsh*, Phl. *ferūsh*, NP. *ferūsh*.

2. Kj. *f* = Av. *f*, Phl. *f*, NP. *h*.

kēf, mountain : Av. *kaufa-*, Phl. *kōf*, NP. *kūh*.

3. Kj. *f* = Av. *p*, Phl. *p*, NP. *f*.

√*kaft*, fall : Av. √*pat*, Phl. √*kaft*, NP. √*ōft*.

4. Kj. *f* = Av. *p*, Phl. *p*, NP. *p*.

√*fer*, fly : Av. *parena-*, Phl., NP. √*par*.

5. Kj. *f* = NP. *kh*.

fēnūk, cool : NP. *khunūk*.

XXVI. *m*

1. Kj. *m* = Av. *m*, Phl. *m*, NP. *m*.

mēsh, fly : Av. *makhshi-*, Phl. *magas*, NP. *magas*. *pīm*, fat : Av. *paeman*, Phl. *pīm* (NP. *pī*). *nīm*, dampness :

Av. *namna*-, Phl., NP. *nam. maz, mas*, large: Av. *mas*, Phl. *mas*, NP. *mih. māsī*, fish: Av. *masya*-, Phl. *māhik*, NP. *māhī*.

2. Kj. *m* = Av. *ū*, Phl. *v*, NP. *b*.

zmān, tongue: Av. *hizū*-, Phl. *uzvān*, NP. *zabān*.

3. Kj. *m* = *b* in loan-words.

ghumār, mist: Ar. غبار. *mgheṛī*, stove: NP. بخاری.

mhāna, pretext: NP. بهانه.

4. Kj. *m* = Av. *ng*, Phl. *ng*, NP. *ng*.

amust, finger: Av. *angushta*, Phl. *angust*, NP. *angusht*.

NASAL

XXVII. *n*

1. Kj. *n* = Av. *n*, Phl. *n*, NP. *n*.

ganum, wheat: Av. *gantaoma*-, Phl. *gantum*, NP. *gandum*.
chan, some: Av. *chvant*-, Phl. *chvant*, NP. *chand. nawa*,
 offspring: Av. *napa*, Phl. *nāf*, NP. *navādah. nēr*, male:
 Av. *nairya*-, Phl., NP. *nar. nizm*, low: Av. *nitem*, Phl.,
 NP. —. $\sqrt{nwā}$, display: Av. *ni- $\sqrt{mā}$* , Phl. $\sqrt{nimā}$, NP.
 $\sqrt{nimā}$.

2. Kj. *n* = Av. *m*, Phl. *n*, NP. *n*.

han-, verbal prefix: Av. *ham*, Phl., NP. *an. shīn*,
 lamentation: Av. *khshim*-, Phl. *shīn*, NP. —.

3. Kj. *n* = Av. *?*, Phl. *n*, NP. *m*.

bān, roof: Av. *?*, Phl. *bān*, NP. *bām*.

XXVIII. *ñ*

I have used this symbol to indicate nasalization following a long vowel. The sound is nearly the same as that heard in Urdu, but is less marked. There are but few words in Kj. which possess it.

The NP. words *tāzī* greyhound, *tāj* crown, *bāzī* gaming, have been borrowed and nasalized to *tāñzhī*, *tāñj*, and *bāñzī*.

Other words in which it occurs are *kōnder*, where, for *kūder*; *lawēnderī*, there, for *lawēderī*; *lāīngir*, a partisan, for *lāngir*; *spīndār*, poplar, for *spīdār*; and possibly *Kurmānj*, for *Kur(d)-mād*.

XXIX. *ng*

This is the guttural nasal, pronounced as in English "hang", "bang".

1. Kj. *ng* = Av. *n*, Phl. —, NP. —.

māng, moon : Av. *maonha-*, Phl., NP. *māh*.

2. Kj. *ng* = Av. *n-g*, Phl. *n-g*, NP. *n-g*.

angust, finger : Av. *angushta-*, Phl. *angust*, NP. *angusht*.
angwēn, honey : Av. ?, Phl. *angumēn*, NP. *angubīn*. *rang*,
 colour : (Skt. *ranga-*), Phl. —, NP. *rang*.

3. Kj. *ng* = Av. ?, Phl. *n*, NP. *n*.

qng, anus : Av. ?, Phl., NP. *kūn*. Loan-word *kānga*,
 a mine : NP. *kān*. Loan-word *dānga*, a pimple : NP. *dāna*.

4. Kj. *ng* = Av. *nt*, Phl. *nt*, NP. *nd*.

chang, some : Av. *chvant*, Phl. *chvant*, NP. *chand*. *pang*,
 idea : Av. *pantan*, Phl., NP. *pand*.

5. Kj. *ng* = Av. *nd*, Phl. *nd*, NP. *nd*.

bang, bond : Av. $\sqrt{\text{band}}$, Phl., NP. *band*.

6. Kj. *ng* = *nd* in loan-word.

mangūl, kerchief : Ar. مندیل.

LIQUIDS

XXX. *r*

1. Kj. *r* = Av. *r*, Phl. *r*, NP. *r*.

asr, tears : Av. *asru*, Phl. *ars*, NP. *ars*. *āgir*, fire : Av.
ātar-, Phl. *ātār*, NP. *ādhar*. *bar*, a reason : Av. *fra-*, Phl. *freh*,
 NP. *firih*. *hushtir*, camel : Av. *ushtira*, Phl. *ushtir*, NP.
shutur. $\sqrt{\text{rēsh}}$, flow : Av. $\sqrt{\text{rech}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{rēz}}$. *rān*,
 thigh : Av. *rāna-*, Phl., NP. *rān*.

2. Kj. *r* = Av. *r*, Phl. *r*, NP. *l*.

gerū, gullet : Av. *garah-*, Phl. *garūk*, NP. *gulū*.

XXXI. *r* (alveolar, strongly trilled)

The use of *r*, though quite distinct from that of *r*, does not appear to be the subject of any readily detected rule. In the words *par* feather, $\sqrt{bir}$ cut, the *r* has its counterpart in NP. In other words, such as *pr*, full, many: Av. *per²na*, Phl., NP. *pur*; *rawa*, a drove: NP. *rama*; $\sqrt{rif}$, snatch away: NP. $\sqrt{rub}$; *rash*, black: NP. *rakhsh* (Firdausi), the cause of its strengthening is not evident. The sound is very widely used, and is one of the commonest characteristics of the language.

XXXII. *l*

1. Kj. *l* = Av. *r*, Phl. *l*, NP. *l*.
gil, complaint: Av. *gereza*-, Phl. *gilak*, NP. *gileh*.
2. Kj. *l* = Av. *r*, Phl. *r*, NP. *r*.
gil, detention, holding: Av. $\sqrt{garw}$, Phl. $\sqrt{graf}$, NP. *gir*. *halata*, hill: Av. *haraiti*-, Phl. *har*, NP. —.
3. Kj. *l* = Av. *n*, Phl. *n*, NP. *n*.
kul, blunt: Av. ? (Skt. *kuntha*-), Phl. ?, NP. *kund*. *jūāl*, young, pretty: Av. *yuvan*, Phl. *javānak*, NP. *javān*. *māl*, house: Av. *nmana*-, Phl. *mān*, NP. *mān*. *ruwāla*, *rōla*, beloved, soul: Av. *urvan*-, Phl. *ruwān*, NP. *rawān*. *zil*, large, powerful, heavy: Av. *zainti*-, Phl. *zand*, NP. —. *la*, at upon, from: Av. *ana*, Phl., NP. —.
4. Kj. *l* = Av. *t*, Phl. *t*, NP. *t*.
kul, short: Av. *kutāha*-, Phl. *kūtāk*, NP. *kūtāh*.
5. Kj. *l* = Av. *t*, Phl. *d*, NP. *d*.
khulā, God: Av. *khvadhāta*-, Phl. *khudāk*, NP. *khudā*.
6. Kj. *l* = *d* in loan-word.
klīl, key: NP. *klīd*.

XXXIII. *l*

Similar to the Russian *l*

1. Kj. *l* = Av. *r*, Phl. *r*, NP. *r*.
gulch, kidney: Av. *veretka*-, Phl. *gurtak*, NP. *gurda*. *dōl* vale: Av. *darenā*, Phl. ?, NP. *darah*. $\sqrt{kēl}$, cultivation:

Av. $\sqrt{\text{karsh}}$, Phl. $\sqrt{\text{kāsh}}$, *kār*, NP. $\sqrt{\text{kār}}$. *sipul*, spleen :
Av. *sperenza*-, Phl. *sparz*, NP. *sipurz*.

2. Kj. *l* = Av. *r*, Phl. *l*, NP. *l*.

sāl, year : Av. *sareta*-, Phl., NP. *sāl*. $\sqrt{\text{māl}}$, rub, sweep :
Av. $\sqrt{\text{marz}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{māl}}$. $\sqrt{\text{hēl}}$, allow : Av. $\sqrt{\text{harz}}$,
Phl., NP. $\sqrt{\text{hāl}}$.

SIBILANT

XXXIV. *s*

1. Kj. *s* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *s*.

asr, tears : Av. *asru*-, Phl., NP. *ars*. *sipul*, spleen : Av.
sperenza-, Phl. *sparz*, NP. *sipurz*. *sāl*, year : Av. *sareta*-,
Phl., NP. *sāl*. *est*, bone : Av. *asta*-, Phl. *ast*, NP. *ust*-.
hastūr, thick, heavy : Av. *stawra*-, Phl. *stapr*, NP. *sitabr*.

2. Kj. *s* = Av. *s*, Phl. *sh*, NP. *sh*.

ispī, louse : Av. *spish*-, Phl. *shupush*, NP. *shipish*. *kēs*-,
tortoise : Av. *kasyapa*-, Phl. *?*, NP. *kashaf*.

3. Kj. *s* = Av. *sh*, Phl. *s*, *sh*, NP. *sh*.

añust, finger : Av. *angushta*-, Phl. *angust*, NP. *angusht*.
mist, fist : Av. *mushti*-, Phl., NP. *musht*.

4. Kj. *s* = Av. θ (*r*), Phl. *s*, NP. *s*.

awis, pregnant : Av. *apuθra*, Phl. *āwus*, NP. *ābis*. *pās*,
guarding : Av. *paθra*, Phl. *pās*, NP. *pās*.

5. Kj. *s* = Av. *z*, Phl. *z*, NP. *z*.

bāsik, arm : Av. *bāzū*-, Phl. *bāzāk*, NP. *bāzū*. *brus*-,
flashing, sparks : Av. $\sqrt{\text{braz}}$, Phl., NP. —.

6. Kj. *s* = *z* in loan-word.

temīs, clean : Ar. تمیز.

7. Kj. *s* = Av. *s*, Phl. *h*, NP. *h*.

pas, sheep, small cattle : Av. *pasu*-, Phl. *pah*, NP. —.
āsik, gazelle : Av. *āsu*-, Phl. *āhik*, NP. *āhū*. *māsī*, fish :
Av. *masya*-, Phl. *māhik*, NP. *māhī*.

8. Kj. *s* = Av. *s* (*z*), Phl. *s*, NP. *h*.

mas, great : Av. *mas*-, *maz*, Phl. *mas*, NP. *mih*. *āsīn*,

iron : Av. —, Phl. *āsīn*, NP. *āhan*. *benāsa*, quarrel, offence of violence : Av. —, OP. *vi-nātha*, Skt. *vi-√nac*, Phl. *vinās*, NP. *gunāh*.

XXXV. *sh*

1. Kj. *sh* = Av. *sh*, Phl. *sh*, NP. *sh*.

drawsh, awl : Av. *drafsa*-, Phl. *drafs*, NP. *dirafs*. *dush*, last night : Av. *daoshatara*-, Phl. *dosh*, NP. *dōsh*. *hishk*, dry : Av. *hushka*-, Phl., NP. *khushk*. *hushtir*, camel : Av. *ushtra*-, Phl. *ushtir*, NP. *shutur*. *nishūw*, precipice : Av. *nikhshvaepa*-, Phl. *nishēp*, NP. *nishīb*. *pursha*, sleet : Av. *parshva*-, Phl. *parashveh*, NP. —. *√sht*, wash : Av. *√shud*, Phl., NP. *√shust*. *shā*, glad, rejoicing : Av. *√shā*, Phl. *shāt*, NP. *shād*.

2. Kj. *sh* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *s*.

āsh, millstone : Av. *as-man*, Phl. *as-yāw*, NP. *ās-yāb*. *gisht*, all : Av. *vispo*-, Phl. *-vīst*, *-vīsp*, NP. —. *ēsh*, pain, hurt : Av. *yaska*-, Phl. *yask*, NP. *jask*.

3. Kj. *sh* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *sh*.

lash, dead flesh : Av. *nasu*-, Phl. *nasāy*, NP. *lāsh*.

4. Kj. *sh* = *s* in loan-words.

yakhshīr, prisoner of war : Ar. loan-word through Tk. *یسیر*.

5. Kj. *sh* = Av. *ch*, Phl. *ch*, NP. —, *z*.

-sh, enclitic meaning, and, also : Av. *-cha*, Phl. *-ch*-, NP. —. *√rish*, outpour : Av. *√rech*, Phl. *√rēch*, NP. *√rīz*.

6. Kj. *sh* = Av. —, Phl. *h*, NP. *h*.

kāsh (in *kāshkēshān*), chaff : Av. ?, Skt. *kāca*, Phl., NP. *kāh*.

7. Kj. *sh* = Av. *z*, Phl. *z*, NP. *z*.

mēshik, marrow, brain : Av. *mazga*-, Phl. *mazg*, NP. *maghz*.

8. Kj. *sh* = Av. *z*, Phl. *sh*, NP. *sh*.

√dōsh, milk : Av. *√duz*, Phl., NP. *√dōsh*.

9. Kj. *sh* = Av. *sch*, Phl. *s*, NP. *s*.

pāsh, after, behind : Av. *pascha*, Phl. *pas*, NP. *pas*. *shūen*, traces, place, consequences : Av. ? *√scha*, Phl., NP. —.

XXXVI. *z*

1. Kj. *z* = Av. *z*, Phl. *z*, NP. *z*.

√*za*, be born : Av. √*zan*, Phl., NP. √*zā*. *barāz*, boar : Av. *varāza-*, Phl. *varāz*, NP. *gurāz*. *mīz*, urine : Av. √*maez*, Phl. √*mēz*, NP. √*mīz*. *zamān*, tongue : Av. *hizū-*, Phl. *uzvān*, NP. *zabān*.

2. Kj. *z* = Av. *z*, Phl. *d*, NP. *d*.

√*zān*, know : Av. √*zān*, OP. √*dān*, Phl., NP. √*dān*. *zāwā*, bridegroom : Av. *zāmātar*, Phl. *damādh*, NP. *dāmād*. *az*, I : Av. *azem*, OP. *adam*, Phl., NP. —. *zer*, heart : Av. *zered-*, Phl., NP. *dīl*.

3. Kj. *z* = Av. *zh*, Phl. *z*, *zh*, NP. *z*.

diz, thief : Av. *daozhda-*, Phl. *duzhd*, NP. *duzd*. *muz*, wage : Av. *mizhda-*, Phl., NP. *muzd*.

4. Kj. *z* = Av. *j*, Phl. *j*, NP. *z*.

bizin, goat : Av. *buja-*, Phl. *buja*, NP. *buz*. √*zar*, bray : Av. √*jar*, Phl. ?, NP. √*zār*.

5. Kj. *z* = Av. *ch*, Phl. *j*, NP. *z*.

√*pārēz*, abstain, protect, defend : Av. *paiti-* √*raech*, Phl. √*pahrēj*, NP. *parhīz*.

6. Kj. *z* = Av. *t*, Phl. *sh*, NP. *sh*.

khīz, relatives : Av. *khvaetu-*, Phl., NP. *khvēsh*.

7. Kj. *z* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *s*.

zīw, silver : Av. *simā*, Phl. *asīm*, NP. *sīm*. *nizm*, low : Av. *nisma*, Phl., NP. —. *quz*, uterus : Av. ?, Phl. ?, NP. *kus*.

8. Kj. *z* = Av. ?, Phl. *sh*, NP. *sh*.

zik, belly : Av. ?, Phl. *shikambu*, NP. *shikam*.

9. Kj. *z* = Ar. ذ *z*.

azāb, Ar. عذاب. *zāfet*, Ar. ضيافت. *zarar*, Ar. ضرر.

qāzī, Ar. قاضي. *zālim*, Ar. ظالم. *haz*, Ar. حظ.

XXXVII. *zh*

1. Kj. *zh* = Av. *zh*, Phl. *z*, *j*, NP. *z*.
zhnū, *azhnū*, knee : Av. *zhnū*-, Phl., NP. *zānū* = Av. *zānū*.
tūzh, sharp : Av. *taezha*-, *tizhi*-, Phl. *tēj*, NP. *tēz*.
2. Kj. *zh* = Av. *z*, Phl. *z*, NP. *z*.
āzhār, torment : Av. *ā*- *√zar*, Phl., NP. *āzār*. *√āzhū*,
urge, drive : Av. *ā*- *√az*, Phl., NP. —.
3. Kj. *zh* = Av. *z*, Phl. *zh*, NP. *z*.
hazhār, wretched, miserable : Av. *√zar*, Phl. *zhār*, NP. *zār*.
4. Kj. *zh* = Av. *j*, Phl. *j*, NP. —.
hāzh, strength : Av. *aoja*-, Phl. *ōj*, NP. —.
5. Kj. *zh* = Av. *j*, Phl. *z*, NP. *zh*.
zhūr, chamber, cellar : Av. *jafra*-, Phl. *zufar*, NP. *zharf*.
6. Kj. *zh* = Av. *j*, Phl. *z*, NP. *z*.
zhin, woman : Av. *jēnū*-, Phl., NP. *zan*. *√zhī*, live : Av.
√ji, Phl. *√ziv*, NP. *√zī*. *√zhan*, churn, beat : Av. *√jan*,
Phl., NP. *√zan*. *zhār*, poison ; Av. *jaθra*, Phl., NP. *zahr*.
7. Kj. *zh* = Av. *ch*, Phl. *ch*, NP. *z*.
√rēzh, pour : Av. *√rech*, Phl. *√rech*, NP. *√rīz*. *rōzh*,
light, day : Av. *raochah*-, Phl. *rōch*, NP. *rūz*.
8. Kj. *zh* = *ch* in loan-word.
halōzha, plum : NP. *ālūcheh*.
9. Kj. *zh* = Av. *s*, Phl. *s*, NP. *s*.
qīzh, locks : Av. *gaesa*-, Phl., NP. *gēs*.
10. Kj. *zh* = Av. *s*, Phl. *sh*, NP. *sh*.
jēzhn, festival : Av. *yasna*, Phl. *yashn*, NP. *jashn*.
11. Kj. *zh* = Av. *sh*, Phl. *s*, *sh*, NP. *s*, *sh*.
√chēzh, taste : Av. *√chash*, Phl., NP. *√chash*. *√kuzh*,
kill : Av. *√kaosh*, Phl., NP. *√kush*. *mīzh*, midge : Av.
makhshi-, Phl., NP. *magas*.
12. Kj. *zh* = Av. *d*, Phl. *z*, NP. *zh*.
zhuzhik, hedgehog : Av. *duzhaka*-, Phl. *zūzak*, NP. *zhūzhī*.

ASPIRATE

XXXVIII. *h*

Occurs only initially, not having survived medially or finally.

1. Kj. *h* = Av. *h*, Phl. *h*, NP. *h*.

hāwan, mortar : Av. *hāvana-*, Phl., NP. *hāvan*. *hāwīn*, summer : Av. *hāmin*, Phl. *hāmīn*, NP. —.

2. Kj. *h* = Av. *h*, Phl. —, NP. —.

hagar, if : Av. *ha-kara-*, Phl., NP. *agar*. *han-*, verbal prefix : Av. *ham-*, Phl., NP. *an-*. *hī*, genitive particle : Av. *hē*, OP. *hya*, Phl. *i*, NP. *i*. (the *izāfa*).

3. Kj. *h* = Phl. *h*, NP. —.

harmī, pear : Phl. *hormod*, NP. *armūd*.

4. Kj. *h* = Av. *h*, Phl. *kh*, NP. *kh*.

hishk, dry : Av. *hushka-*, Phl., NP. *khushk*. *hu*, hog : Av. *hu-*, Phl., NP. *khūk*.

5. Kj. *h* = Av. —, Phl. *kh*, NP. *kh*.

hīlka, *hēk*, egg : Av. ?, Phl. *khāik*, NP. *khāya*. *hīrch*, bear : Av. *aresha-*, Phl., NP. *khirs*.

6. Kj. *h* = NP. *kh*.

hēnik, cool : NP. *khunūk*.

7. Kj. *h* = *kh* in loan-word.

hawīr, dough : Ar. خمير.

8. Kj. *h* = *y* in loan-words.

hatīw, orphan : Ar. يتيم. *hēldāsh*, travelling companion : Tk. *yoldāsh*. *hēwāsh*, gently : Tk. *yawāsh*.

9. Kj. *h* = Kj. *w*.

hīrch = *wīrch*. *hishk* = *wishk*. *henāsa* = *wenāsa*. *hurd* = *wurd*.

10. Kj. *h* occurs as augment before *a* or *ā*.

(a) In the following original words it is an augment :
✓*hasā*, be easy : Av. ✓*sī*. *hasp*, horse : Av. *aspo-*. *hawr*,

cloud: Av. *awra-*. *hawrāz*, ascent: Av. *aiwi-rāsta*. $\sqrt{hā}$, come: Av. $\sqrt{āi}$. *hāzh*, power: Av. *aoja-*. $\sqrt{hān}$, bring: Av. *ā-* $\sqrt{nay}$.

(b) In the following loan-words: *halōzha*: NP. *alūcha*. *hanār*: NP. *anār*. *hanjūr*: NP. *anjūr*. *harzān*: NP. *arzān*. *hasīr*: Ar. أسير. *hājiz*: Ar. عاجز. *halak*: Tk. *alak*; and many others.

(c) In *hastūr*, Av. *staura-*, Phl. *stavr*, NP. *sitabr*; and in *hawār* (camping ground), Av. *vara-*, Phl. *var*, NP. —, it appears with *-a*, as *ha* augment.

XXXIX. *h*

The guttural aspirate, which is not natural to KJ., being borrowed from Arabic. It is not always preserved in loan-words from Arabic, tending to become a simple aspirate, as

in *haz*, Ar. حظ; *hafr*, Ar. حفر; *hazir*, Ar. حاضِر.

In one case only has *h* become *h*, namely in *hawt*, seven: Av. *hapta-*, which is, however, only thus pronounced in a small area in the south.

LOSSES OF ORIGINAL LETTERS AND TREATMENT OF SOME CONSONANT GROUPS

1. The commonest loss is that of original *d* and *t*, which is supported by hundreds of examples both ancient and modern. The dental is, however, preserved in the initial position. After a long vowel, between vowels, and after *n*, it invariably disappears.

In all the following examples both Phl. and NP. preserve the original *t*, the former as *t* or *d*, the latter as *d*.

ganum, wheat: Av. *gantaoma-*. *wā*, wind: Av. *vāta-*. *gan*, fetid: Av. *gainti-*. $\sqrt{gar}$, turn: Av. $\sqrt{veret}$. *kām*, which: Ab. *katama-*. *āzā*, brave; Av. *āzāta-*. *bī*, willow: Av. *vaeiti-*. *spī*, good, pretty, white: Av. *spaeta-*, etc.

2. Original *thr* preceded by a short vowel becomes *ār*, while

in Phl. and NP. original short vowel is preserved and *thr* changed to *tr* or *hr*.

chār, face : Av. *chithra*-, Phl. *chihr*, NP. *chihra*.

zhār, poison : Av. *jathra*-, Phl., NP. *zahr*.

shār, district, township : Av. *khshathra*-, Phl. *shatr*, NP. *shahr*.

The group *ēra*, *awra*, and *kūra*, seen in their proper forms in Central and Northern Kurdistan as *īder*, *avder*, and *kūder* (Kj. *koñder*), suggest comparison with Av. *ithra*, *avathra*, and *kuthra*, with simple loss of *th*, as in *chwār*, where the *w* of Av. *chathwār*, is preserved and *th* lost, as against the reverse process in Phl. and NP., where the *th* has been preserved in the *h* of *chahār*, and no trace of *w* survives.

3. Original medial *kh* only appears to be represented in the word *sūr*, red ; Av. *sukhra*. Phl. has preserved the group in *sukhr*, while NP. has inverted it in *surkh*. From the presence of *suhr* in Central and Northern Kj., it would appear the *sūr* is the result of loss of *kh* before *r* with the vowel lengthening noticeable with the loss of original *th* before *r*.

Original medial *fr* is preserved intact in one case, and as *ūr* in another, without inversion as in Phl. and NP.

wafr, snow : Av. *vaфра*-, Phl. *vafr*, *varf*, NP. *barf*.

zhūr, chamber, cellar : Av. *jaфра*-, Phl. *zafr*, NP. *zharf*.

In the second example *af* appears to have passed through *aw* to *ū*. The form *zhawr* is heard in the extreme south.

4. Original *mr* only appears in *nerm*, Av. *namra*, Phl., NP. *narm*, which may be a loan-word from Phl. or NP.

5. Original *sr* appears in *asr*, tears, Av. *asru*-, Phl., NP. *ars*, i.e. not inverted, as in Phl. and NP.

6. The word *chawr*, fat, grease = Phl. *charp*, NP. *charb*, indicates the preservation of a possible *br*, *pr* group.

7. Original consonant(s) plus *n*. This may be subdivided into *khshn*, other consonant plus *n*, and group *r-n*.

In the first case Kj. loses *khsh*, while Phl. and NP. preserve *sh*, losing *kh*.

√*nās*, know, recognize : Av. √*khshnās*, Phl. √*shnās*,
NP. √*shinās*.

rūn, light : Av. *raokhshna* = Phl., NP. *rōshan*.

In the second case Kj. loses any consonant preceding *n*, while Phl. and NP. preserve it.

rūn, oil : Av. *raoghna*-, Phl., NP. *rōghan*.

tīn, thirst : Av. *tarshna*, Phl., NP. *tashna*.

pānī, heel : Av. *pāshna*, Phl., NP. *pāshna*.

The treatment of original *r-n* is the same as Phl. and NP. viz. loss of *n*, as *par* : Av. *parena*-, etc.

8. Treatment of original *kh*.

As an initial, before *sh*, Kj., like Phl. and NP., drops *kh*, as in *shaw*, *shūr*, etc., from Av. *khshapa*-, *khshūra*-, Phl. *shap*, *shūr*, NP. *shab*, *shūr*.

As an initial, where Phl. and NP. preserve *kh*, Kj. loses it, as :—

wash, pleasant : Av. ?, Phl. *khvash*, NP. *khūsh*.

wurd, small : Av. √*khvar*, Phl. *khurtak*, NP. *khurd*.

shīn, blue, green : Av. *khshaēna*-, Phl. *khāshīn*, NP. *khāshīn*.

As a medial, where Phl. and NP. preserve *kh*, Kj. loses it, as :—

bash, part, lot : Av. *bakhsh*, Phl., NP. *bakhsh*.

mēsh, fly : Av. *makhshi*-, (Phl., NP. *magas*).

tūm, seeds : Av. *taokhma*-, Phl. *tokhm*, NP. *tukhm*.

wach, twig : Av. *vakhsha*-, Phl. *vakhsh*, NP. —.

9. Kj. loses original *sh* where it is the final consonant, while Phl. and NP. preserve it.

ispī, louse : Av. *spish*-, Phl. *shupush*, NP. *shepish*.

gūe, ear : Av. *gaosha*-, Phl., NP. *gōsh*.

mē, ewe : Av. *maəsha*-, Phl., NP. *mēsh*.

rēwī, fox : Av. *revish*-, Phl. *rōbās*, NP. *rūbāh*.

rē, beard : Av. *raəsha*-, Phl. *rēsh*, NP. *rīsh*.

10. In the word *sipul*, Kj. has lost the *z* of Av. *spereza*-, which is preserved in Phl. and NP. in *sparz* and *sipurz*. In *brīka*, "flashing, sparks," a similar loss of *z* (Av. $\sqrt{\text{braz}}$) is noticed, though it is preserved as *s* in *briska*, having the same meaning.

11. Kj. loses final *ch*, preserved by Phl. and changing to *z* in NP.

rō, light, day : Av. *raochah*-, Phl. *roch*, NP. *rūz*.

$\sqrt{\text{tw}}$, flow, melt : Av. $\sqrt{\text{tach}}$, Phl. $\sqrt{\text{vitāch}}$, NP. $\sqrt{\text{gudāz}}$.

12. Loss of *r*.

? initial (unsupported by other examples) :—

āst, direction, line : Av. *rāst*-, Phl., NP. *rast*.

Medial :—

tīn, thirst : Av. *tarshna*-, Phl. *tishn*, NP. *tishna*.

ēzh, worth : Av. *arejah*-, Phl. *arj*, NP. *arz*.

anishk, elbow : Av. *arethn*-, Phl. *aret*, *ertan*, NP. *āranj*.

baosh, upper part of side : Av. *barozhda*-, Phl., NP. —.

$\sqrt{\text{ba}}$, take, bear : Av. $\sqrt{\text{bere}}$, Phl., NP. $\sqrt{\text{bar}}$.

Final :—

khasū, mother-in-law : Av. *khvasūra*, Phl. ?, NP. *khasūr*.

$\sqrt{\text{āzhi}}$, flood, inundate : Av. *ā-ghzhar*, Phl., NP. —.

$\sqrt{\text{pzha}}$, sprinkle continuously : Av. *vi-ghzhar*, Phl., NP. —.

13. Loss of *t* preserved in Phl.

$\sqrt{\text{gūr}}$, change, return : Av. $\sqrt{\text{varet}}$, Phl. $\sqrt{\text{vart}}$, NP. $\sqrt{\text{gār}}$.

bist, span : Av. *vi-tasti*-, Phl. *vitast*, NP. *bidhist*.

14. Loss of medial *b* :—

tūr, radish : NP. *turb-īza*.

tūra, wallet, loan-word from Tk. *tubra*.

Loss of *b* after *m* :—

hāmar, store : Av. *ham-√bere*, Phl. *ambār*, NP. *ambār*.

shamū, Sabbath : NP. *shambəh*.

gumez, dome : NP. *gumbad*.

15. Loss of final *v*.

gā, bull : Av. *gāv-*, Phl., NP. *gāv*.

16. Loss of *gh* preserved in Phl. and NP.

drū, a lie : Av. *draogha-*, Phl. *drogh*, NP. *durōgh*.

rūn, butter : Av. *raoghna-*, Phl. *rokan*, NP. *rōghan*.

mir-ishk, hen : Av. *meregha-*, Phl., NP. *murgh*.

Authorities consulted : *Grundriss der Iranischen Philologie* ; *Grundriss der Neupersischen Etymologie*, Horn ; *Kurdische Grammatik*, Justi ; *Dictionnaire Kurde Française*, Justi-Jaba ; *An old Zand Pahlavi Glossary*, Jamaspji ; *Avesta-English and English-Avesta Glossary*, Bharucha ; *An Avesta Grammar*, Williams Jackson ; *Études Iraniennes*, Darmesteter.